BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO VII Mogadiscio, 22 Settembre 1966 **Suppl. n. 6 al n. 9**

Pubblicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2— Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

9512J
MAY 22 1968

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO-LEGGE 19 Settembre 1966, n. 5 — *Variazione compensativa al Bilancio di Previsione 1966.* Pag. 3

DECREE-LAW No. 5 of 19 September 1966 — *Variation of the Ordinary Budget 1966.* » 5

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 19 Settembre 1966, n. 206 — *Forme e modalità di pagamento relative a spese impegnate e non pagate degli esercizi finanziari precedenti a quello in corso.* » 6

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC No. 206 of 19 September 1966 — *Derogation of the financial regulations for the accounts of the State respecting the payment of outstanding bills.* » 7

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

Stamperia dello Stato — Mogadiscio

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO-LEGGE 19 Settembre 1966, n. 5.
Variazione compensativa al Bilancio di Previsione 1966.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 63 della Costituzione;
VISTO l'art. 16, comma primo, del Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961, n. 2 relativo all'Ordinamento Amministrativo - Contabile;
VISTO l'art. 6 del D. P. R. 17 Dicembre 1962, n. 317 relativo al Regolamento della Contabilità dello Stato;
RITENUTA l'urgente necessità di effettuare una variazione compensativa di bilancio;
SENTITO il Consiglio dei Ministri;
SULLA PROPOSTA del Ministro delle Finanze;

DECRETA:

Art. 1

E' approvato per l'esercizio finanziario 1966 la variazione compensativa di bilancio di cui all'allegato «A».

Art. 2

Il presente Decreto-legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale e sarà presentato all'Assemblea Nazionale per la conversione in Legge.
E' fatto obbligo a chiunque spetti di oservarlo e farlo osservare come legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 19 Settembre 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro delle Finanze a. i.
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Allegato - Annex «A»

Titolo Head	Capitolo Sub-Head	Descrizione *Description*	Previsione Estimate 1966	Variazione Change	Nuova Previsione New Estimate
10	22	Contributo per funzionamento nuovo Ospedale di Mogadiscio — *Contribution for the Maintenace and running of new Hospital of Mogadiscio*	4.500.000	— 4.000.000	500.000
11	21	Interessi sui prestiti del debito pubblico — *Interest on loan public debit.*	2.700.000	— 1.000.000	1.700.000
11	19	Pagamento fatture degli esercizi precedenti — *Outstanding payments form previous years.*	6.000.000	+ 5.000.000	11.000.000

DECREE-LAW n. 5 of 19 September, 1966.
Variations of the Ordinary Budget 1966.

THE PRESIDENT OF THE REPUBBLIC

HAVING SEEN Article 63 of the Constitution;
HAVING SEEN Article 16, para 1, of Legislative Decree n. 2 of 29th December 1961, concerning the Financial Account Procedure of the State;
HAVING SEEN Article 6 of D. P. R. n. 317 of the 17th December 1962, concerning the Regulations of the Accounts of the State;
CONSIDERING the urgent necessity to make a virement on the ordinary Budget;
HAVING SEEN the Council of Ministers;
ON THE PROPOSAL of the Minister of Finance;

DECREES:

Article 1

The virement on the Ordinary Budget, as in Annex A, is hereby approved for the 1966 Financial Year.

Article 2

The Decree Law shall enter into force on the day of its publication in the Official Bulletin and shall be presented to the National Assembly for conversion into Law.
All persons shall be required to observe it and cause others to observe as a law of the Republic.

Mogadiscio, 19 September, 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

The Minister of Finance a. i.
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

19 Settembre 1966, n. 206.

Forme e modalità di pagamento relative a spese impegnate e non pagate degli esercizi finanziari precedenti a quello in corso.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 85 della Costituzione;

VISTO l'art. 43 dell'Ordinamento Amministrativo Contabile approvato con il Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961, n. 2;

VISTO il Regolamento della Contabilità della Stato approvato con D. P. R. 17 Dicembre 1961, n. 317;

RAVVISATA la necessità di snellire ed accelerare la procedura di pagamento delle spese impegnate e non pagate relative agli esercizi finanziari precedenti a quello in corso;

SULLA PROPOSTA del Ministro delle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1

In deroga alle vigenti norme, il pagamento delle fatture relative a spese impegnate e non pagate afferenti esercizi finanziari precedenti a quello in corso; può essere effettuato in via eccezionale di volta in volta, con le modalità e le forme stabilite dal Ministero delle Finanze.

Mogadiscio, li 19 Settembre 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro delle Finanze a. i.
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

DECREE OF PRESIDENT OF THE REPUBLIC
N. 206 of 19 September, 1966.
Derogation of the financial regulations for the accounts of the State respecting the payment of outstanding bills.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution;
HAVING SEEN Article 43 of Legislative Decree n. 2 of 29th December 1961, concerning the Financial and Accounting Procedure of the State;
HAVING SEEN the P.R.D. n. 317 of 17th December 1962 concerning the Regulations of the Accounts of the State;
CONSIDERING the need to simplify the procedure for the payment of the committed and unpaid expenses in respect of previous financial year;
HAVING SEEN the Council of Ministers;
ON THE PROPOSAL of the Minister of Finance;

DECREES:

Article 1

In derogation of the financial Regulation in force, the payment of bills outstanding of the previous financial year may be effected in the manner prescribed by the Minister of Finance.

Mogadiscio, 19 September, 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

The Minister of Finance a. i.
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.